

Jean-Louis Henchoz

Ressort Kommunal- und Landtechnik

Domaine machines communales et agricoles



## La réduction des risques nous concerne tous

**Chers membres,  
Chère lectrice, cher lecteur,**

*En notre qualité d'entrepreneurs, nous avons de multiples responsabilités envers nos clients et partenaires. Il nous faut par exemple nous demander constamment quels risques sont liés aux véhicules et aux engins. Cette question doit se poser tout particulièrement lorsque nous avons procédé à changement: se peut-il que celui-ci implique un risque nouveau? Quelles mesures préventives s'imposent pour garantir la sécurité? Il est important de noter que la moindre transformation ou un simple ajout engage la responsabilité de l'entreprise pour l'ensemble de l'engin.*

*Il est toujours bon de réfléchir à la notion de sécurité dès lors que nous entendons parler d'accidents impliquant des tracteurs ou des machines, même s'ils n'ont aucun lien avec nos entreprises. Nous avons également l'obligation d'attirer l'attention de nos clients sur les défauts éventuels de leurs véhicules et machines. Qu'il s'agisse de l'état des freins, des phares ou des équipements de sécurité, nous sommes tenus de procéder aux réparations et de les facturer. La psychologie peut jouer ici un rôle important: comment m'adresser à mon client pour qu'il me comprenne bien?*

*En plus des lois et des ordonnances sur la sécurité des machines et les questions de responsabilités, on trouve aussi d'autres sources d'informations utiles abordant ce sujet. Les établissements comme la Suva peuvent apporter leurs conseils, au même titre que nos spécialistes d'Aarberg. Mais l'initiative doit venir des entreprises et la sensibilisation des collaborateurs est également importante.*

*La vaste participation aux réunions d'information sur la sécurité des machines a montré que le sujet était important pour beaucoup de nos membres, et qu'ils y investissent les ressources nécessaires. C'est une bonne chose, car la réduction des risques nous concerne tous et il est essentiel d'aborder ce sujet pour assurer notre développement.*

Jean-Louis Henchoz

## Risikoreduktion geht uns alle an

**Liebe Mitglieder  
Liebe Leserinnen und Leser**

*Als Unternehmer stehen wir unseren Kunden und Partnern gegenüber in vielfacher Verantwortung. Wir müssen uns zum Beispiel immer wieder fragen, welche Risiken mit den Fahrzeugen und Geräten verbunden sind. Ganz besonders gilt dies, wenn wir eine Änderung vorgenommen haben: Ist dadurch allenfalls eine neue Gefahr entstanden? Welche vorbeugenden Massnahmen braucht es, um die Sicherheit zu gewährleisten? Wichtig dabei ist die Tatsache, dass auch ein kleiner Um- oder Anbau zur Folge hat, dass das Unternehmen allenfalls haftbar für das ganze Gerät wird.*

*Wenn wir von Unfällen mit Traktoren und Maschinen erfahren, ist dies immer wieder ein Anlass, über die Sicherheit nachzudenken – auch wenn die Unfälle keinen Zusammenhang mit unseren Betrieben hatten. Wir stehen auch in der Pflicht, unsere Kunden auf allfällige Mängel an ihren Fahrzeugen und Maschinen aufmerksam zu machen. Sei es der Zustand der Bremsen, der Beleuchtung, von Schutzvorrichtungen – wir müssen Fehler beheben und den Aufwand dafür auch verrechnen. Dabei spielt manchmal die Psychologie eine wichtige Rolle – wie sage ich es meinem Kunden, dass er mich richtig versteht?*

*Rund um die Maschinensicherheit und die Haftungsfragen gibt es nicht nur entsprechende Gesetze und Verordnungen, sondern auch nützliche Informationen. Institutionen wie die Suva stehen für Beratung zur Verfügung und selbstverständlich auch unsere Fachleute in Aarberg. Die Initiative muss aber aus den Betrieben kommen, die Sensibilisierung der Mitarbeitenden ist dabei ebenso wichtig.*

*Die rege Teilnahme an den Informationsveranstaltungen zur Maschinensicherheit hat gezeigt, dass das Thema für viele unserer Mitglieder wichtig ist und dass sie den entsprechenden Aufwand dafür investieren. Das ist gut – Risikoreduktion geht uns alle an und nur mit der Auseinandersetzung mit dem Thema können wir uns weiterentwickeln.*

Jean-Louis Henchoz